(Traducción)

Brindis de S.E. Xi Jinping

Presidente de la República Popular China

en la Cena de Bienvenida de

la 33ª Reunión de Líderes Económicos del APEC

Shenzhen, 18 de noviembre de 2026

Estimados colegas,

Estimados invitados,

Señoras y señores, amigos todos,

Buenas noches.

Esta noche, las orillas del Mar Meridional de China están resplandecientes de luces, y Shenzhen está en su mejor momento otoñal. En vísperas de la 33ª Reunión de Líderes Económicos del APEC, quiero extender, en nombre del Gobierno y el pueblo chinos, nuestra más cálida bienvenida a todos los estimados invitados.

He dicho con frecuencia que para ver miles de años de China, vayan a Xi'an; para ver 500 años de China, vayan a Beijing; para ver cien años de China, vayan a Shanghai. Esta noche, quiero decirles: Para ver 50 años de China, vengan a Shenzhen.

Shenzhen es un lugar con una gran historia que contar. Cuando puse pie aquí por primera vez en 1978, no era más que una aldea pesquera. En un abrir y cerrar de ojos, han pasado más de cuatro décadas. Hoy, los edificios altos se extienden a lo largo del horizonte y el tráfico fluye por las calles—una transformación nada menos que milagrosa.

La apertura está en el ADN de Shenzhen. De un remoto pueblo fronterizo a una metrópolis internacional, de simplemente atraer el capital y la tecnología extranjeros a contribuir activamente a la configuración de las reglas internacionales—Shenzhen hoy tiene vínculos comerciales que se extienden por todo el mundo y acoge a un incesante flujo de empresarios y viajeros. Se erige como una ventana de la apertura de alto nivel de China.

La innovación es la fuente de la vitalidad de Shenzhen. Del procesamiento de exportación a la investigación y el desarrollo independientes, de la “fábrica del mundo” a la “ciudad de innovación”, Shenzhen hoy presenta hasta 20 mil solicitudes internacionales de patente cada año. La manufactura avanzada y el sector servicios moderno prosperan en paralelo, poniendo la ciudad a la vanguardia de la innovación basada en clústeres de China.

La cooperación es el origen de la fuerza de Shenzhen. Como la gente de Shenzhen suele decir, “una vez aquí, Shenzhenés para siempre”. Esta ciudad abre su mente y sus brazos a emprendedores de todo el mundo y reúne a talentos de más de 100 países y regiones, convirtiéndose en un vibrante *hub* de cooperación de ganancias compartidas entre China y el

resto del mundo.

La historia de Shenzhen es una microcosmo de la reforma y la apertura de China. De generación en generación, los constructores han empezado desde cero y trabajado incansablemente. Han avanzado la reforma y la apertura con determinación, emancipado y desarrollado las fuerzas productivas, y mostrado el gran dinamismo de la modernización china.

La historia de Shenzhen también es un ejemplo brillante de la cooperación de Asia-Pacífico. Las economías de la región hemos superado restricciones geográficas y diferencias en la forma de pensar, nos hemos lanzado al amplio escenario de la cooperación regional, y hemos creado el milagro de Asia-Pacífico del rápido crecimiento económico.

Señoras y señores, amigos todos,

Desde su fundación, el APEC siempre ha sido conocido por la apertura, la innovación y la cooperación. Del primer apretón de manos en Seattle a la histórica reunión junto al Lago Yanqi de Beijing, del solemne compromiso con los Objetivos de Bogor a la amplia visión de construir una comunidad de Asia-Pacífico, el APEC ha permanecido en sintonía con el pulso de nuestro tiempo, encabezado la integración económica en Asia-Pacífico, y ayudado a que esta región se convierta en la más dinámica de la economía global y un motor vital para el crecimiento mundial.

“Viajando por separado, damos lo mejor de cada uno; aun a miles de

kilómetros de distancia, el mismo viento nos conecta en nuestras búsquedas". Este verso capta perfectamente por qué hemos cruzado montañas y mares para reunirnos—juntos por el propósito compartido de construir una comunidad de Asia-Pacífico. Desde que asumió la Presidencia del APEC, China ha albergado más de 300 reuniones y eventos en 16 ciudades en el curso de este año, con la participación de más de 10 mil delegados de las economías miembro que han contribuido a lograr resultados significativos durante el Año de China del APEC. En la Reunión de Líderes de mañana, vamos a discutir sobre los pasos para ampliar la apertura mutua, explorar las vías hacia el crecimiento propulsado por la innovación, ensanchar las oportunidades para la cooperación orientada a resultados en diversas áreas, y esforzarnos por obtener más logros tangibles. Espero discutir con ustedes sobre la gran empresa de la cooperación de Asia-Pacífico y avanzar nuestra causa compartida del desarrollo de Asia-Pacífico.

Ahora, propongo un brindis. Levantemos nuestras copas,

Por la prosperidad común de Asia-Pacífico,

Por el pleno éxito de la Reunión de Líderes Económicos, y

Por la salud de todos los estimados invitados y sus familiares.

¡Salud!